



MAIBARA KŌHŌ

2017

6

JUNHO

Nº 79

Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 banchi ☎ 0749-56-0577



第34回天の川ほたるまつり FESTIVAL DE VAGA-LUMES DE MAIBARA

Data: 3 e 4 de junho de 2017

**VENHAM PARTICIPAR CONOSCO DESTE EVENTO ANUAL
TRAZENDO A SUA FAMÍLIA PARA SE DIVERTIR!!!**

Haverá apresentações, diversões e barracas de alimentos.

ATENÇÃO !!! Os locais são diferentes.

S.C Plaza (sáb), das 9:20 às 12:30

Lucci Plaza (sáb e dom), a partir das 13:30.



COMUNICADO DO LUCCI PLAZA ☎ 55-4550

ルッチ de ダンス! カーニバルルッチ!!!

VAMOS DANÇAR NO LUCCI! CARNAVAL LUCCI!!!

**CONVIDEM SUA FAMÍLIA E SEUS AMIGOS E VENHAM DANÇAR
CONOSCO !!! UM DIA DESCONTRAÍDO COM OS AMIGOS**

DEGUSTANDO DE VÁRIOS TIPOS DE PRATOS!

POIS TEREAMOS BARRACAS TÍPICAS DE VÁRIAS NAÇÕES!!!

HAVERÁ APRESENTAÇÕES DO GRUPO DE SAMBA, GRUPO DE DANÇA

HAVAIANA HULA E DO GRUPO DE DANÇA AO SOM DO TAMBOR JAPONÊS.

E OUTRAS ATIVIDADES COMO VESTIR YUKATA..

Dia 2 de julho (dom) a partir das 10 hs.

Lucci Plaza – Maibara-shi Nagaoka 1050 banchi 1





安心と健康をサポートします
健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE MÊS DE JULHO



EXAME PEDIÁTRICO(乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do "Akachan Techô" preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em fevereiro de 2017)	14 de julho (sexta-feira)	13h às 13h30	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ Toalha de banho ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em setembro de 2016)	27 de julho (quinta-feira)	13h às 13h30		
Ex. pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em novembro de 2015)	11 de julho (terça-feira)	13h às 14h	Santô Kenkô Fukushi Center (Venha com os dentes bem escovados) 	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Escova de dentes e copo da criança ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Ex. odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em dezembro de 2014)	13 de julho (quinta-feira)	9h30 às 10h30		
Ex. pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em dezembro de 2013) 	6 de julho (quinta-feira)	13h às 14h		

健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]

Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105

A partir do **dia 20 de junho** (terça-feira) estaremos iniciando os Exames de Saúde Coletivo do Município deste ano de 2017.

O cupom de exame e o questionário médico temos a previsão de estar enviando-os com antecedência.

O exame preventivo de câncer é necessário fazer a reserva antecipadamente. (caso chegue no local sem a reserva não poderemos atender devido a quantidade limitada de pessoas)

A programação após julho, por favor confirmam na pág.5 do **Guia de saúde deste ano de 2017**.

※As pessoas que irão se consultar, por favor tragam o cartão de seguro nacional.

6月は食育月間です
「いただきますは野菜から」



Junho é o mês da **EDUCAÇÃO ALIMENTAR**,
vamos iniciar as refeições "ITADAKIMASU"
a partir de vegetais!!!



INFORMAÇÕES ÚTEIS para a boa saúde

Hot-LINE

Qualquer dúvidas e preocupações sobre a gestação, o parto e a criação dos filhos...

Ligue para 55-8105 (das 8h30 às 17h15 nos dias úteis)

Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談

Horário da recepção será das 9:30 às 11:30

Data	Local	Detalhes
5 de julho (quarta-feira)	Ibuki Hoken Center	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... estress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo
25 de julho (terça-feira)	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Alimentação: Consulta com a nutricionista sobre refeição e alimentação sólida (papinha). ◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) e Toalha de banho (irá utilizar na hora de pesar).



Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

A aula se realiza uma vez por mês para o cidadão de Maibara.

Não é necessário fazer inscrição. (Em caso de seu filho(a) não se encaixar ao público alvo mas quiser receber a aula, comunique com antecedência ao Setor de Promoção de Saúde.)

Estas aulas são destinados aos pais cujo(a) filho(a) faz 7 meses de idade. Os pais aprenderão como desmamar e preparar os alimentos da criança de acordo com o crescimento. Nutricionista e enfermeira de saúde pública servirão como instrutores. Os interessados podem vir direto na hora da recepção.



Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em dezembro de 2016	21 de julho (sexta-feira)	09h30 às 10hs	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA.../MÊS DE JUNHO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar a carteirinha do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios que está tomando atualmente.

Prioridade/hospital		4/JUN DOM	11/JUN DOM	18/JUN DOM	25/JUN DOM
Casos leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○
Casos graves	crianças	CV	CV	CV	CV
	adultos	CV	HM	CV	HM

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

- **Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.**

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

IMPOSTOS A SEREM PAGOS NESTE MÊS DE JUNHO 6月の税等料金・納付のお知らせ

- ▶ Taxa de Imposto Municipal (shiken minzei) Primeira parcela
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (kokumin Kenkou Hokenryou) Primeira parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Primeira parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de junho
- ▶ Conta de água (Suidou ryou): Mês de junho
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou ryou): Mês de junho



Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! **Prazo de pagamento 30 de junho (6ª feira)**

Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ŌHMI ☎ 52-3189

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 6月の延長窓口

IBUKI e ŌHMI: Dia 1, 15 e 29 de junho (quintas-feiras),

MAIBARA e SANTŌ: Dia 8 e 22 de junho (quintas-feiras),

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer avise antecipadamente os tradutores, pois deixará avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostaria de resolver.

Sub sede de SANTŌ: diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650

Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai: das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577

児童手当 6月現況届の提出をお忘れなく!

PESSOAL, NÃO ESQUEÇAM DE APRESENTAR A CONDIÇÃO ATUAL `GUENKYO TODOKE DE JUNHO` DO ABONO INFANTIL!!!

Este aviso é para todos. Pois, até os que já são beneficiados com o abono precisa apresentar o formulário até o dia 30 de junho (sex) nos balcões de Atendimentos das prefeituras ou no Depto Kosodate Shien ka (Santo) ☎ 55-8104

6月25日(日)は家庭ごみの持込ができます。

DIA 25 DE JUNHO(DOM) PODERÁ LEVAR LIXO DOMÉSTICO ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM.

Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs
das 13:00 às 16:30 hs

Valor

40 ienes até 10kg.

Maiores informações:

Depto de Preservação Ambiental –
Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyoukai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo(a) no momento, por favor ligue mais tarde!

